

**FICHA IDENTIFICATIVA****DATOS DE LA ASIGNATURA****Código:** 35729**Nombre:** Intercambios lingüísticos y literarios en Europa**Ciclo:** Grado**Créditos ECTS:** 6**Curso académico:** 2025-26**TITULACIONES**

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer cuatrimestre

**MATERIAS**

Titulación	Materia	Carácter
1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura	Intercambios lingüísticos y literarios en Europa	OPTATIVA

**COORDINACIÓN**

BOMBI ANDREA

CALERO VALERA ANA ROSA

LAJOINIE DOMINGUEZ MARIA TERESA

**RESUMEN**

La asignatura Intercambios lingüísticos y literarios en Europa forma parte de la materia del mismo nombre dentro del módulo de la Optatividad Común. Se imparte en el primer cuatrimestre de 4º curso completando las asignaturas Lingüística contrastiva y Literatura comparada, mediante el estudio de temas transversales y comparativos en el ámbito de la lengua, la literatura o la cultura europeas, desde la perspectiva de las lenguas o literaturas de los mayor del Grado: alemán, francés e italiano.

La asignatura se compone de tres partes, una por cada mayor, en el que se estudian uno o varios temas, de cualquiera de los ámbitos indicados, que mantengan conexión con otras lenguas, literaturas o culturas europeas. La asignatura se imparte en cualquiera de las lenguas oficiales de la Universitat de València dado que se dirige a estudiantes de todos los mayor del Grado, permitiéndose la lectura de la bibliografía en traducción cuando ha sido escrita en una lengua diferente de la del mayor del estudiante. Esta asignatura tendrá en cuenta los ODS 5 y 16.



## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### OTROS TIPOS DE REQUISITOS

Son recomendables los conocimientos obtenidos y las competencias desarrolladas en las asignaturas Lingüística Contrastiva y Literatura Comparada, así como conocimientos avanzados en al menos una de las lenguas, literaturas y culturas del mayor del Grado: alemana, francesa o italiana.

## COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

-

Desarrollar un compromiso ético en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. Literatura concentracionaria de lengua italiana: Primo Levi

"Se questo è un uomo" (Si esto es un hombre) de Primo Levi y lecturas complementarias sobre el testimonio.

### 2. Literatura concentracionaria de lengua alemana: Bernhard Schlink

"El lector" de Bernhard Schlink y lecturas complementarias sobre la responsabilidad.



### 3. Literatura concentracionaria de lengua francesa: Charlotte Delbo

"Auschwitz et après" (Auschwitz y después) de Charlotte Delbo y lecturas complementarias sobre la culpa.

Estos contenidos se plasmarán en los siguientes Resultados de Aprendizaje:

1. Capacidad de análisis y valoración de los fenómenos de contacto entre lenguas (préstamos, internacionalismos, bilingüismo individual y social, errores asociados al aprendizaje de segundas lenguas, etc.).
2. Capacidad de análisis y valoración de las diferencias y aspectos compartidos entre tradiciones literarias, atendiendo tanto a temas como a géneros.
3. Capacidad de análisis y valoración de las influencias entre diferentes literaturas.

## VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	60,00
<b>Total horas</b>	<b>60,00</b>

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	0,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	0,00
Estudio y trabajo autónomo	40,00
Preparación de clases	15,00
Preparación de actividades de evaluación	35,00
Resolución de casos prácticos	0,00
<b>Total horas</b>	<b>90,00</b>

## METODOLOGÍA DOCENTE

Las actividades formativas presenciales se reparten en clases teóricas y prácticas, con participación del estudiantado en diversas modalidades: trabajo colaborativo sobre textos, exposición de trabajos, debate sobre cuestiones relacionadas con la materia. El trabajo personal



del estudiante incluye la preparación de las actividades (individuales o en grupo) de clase y la lectura crítica de obras del programa, ya sea en traducción o versión original en función de la lengua de su maior: esta lectura es obligatoria. La bibliografía complementaria de las tres partes, alemán, francés e italiano, se comunicará durante el curso.

## EVALUACIÓN

La evaluación de la asignatura incluye una parte de evaluación continua y el examen final. El promedio de las calificaciones obtenidas en cada parte será ponderado como el 50% de la calificación final de la asignatura.

a) En la **evaluación continua** se considerarán los ejercicios o pruebas realizados durante la docencia de cada parte de la asignatura (alemán, francés, italiano). Deberán realizarse y/o entregarse en tiempo y forma según las indicaciones de cada profesor/a, en el modo en que se indique en el aula virtual. Al estudiantado que no realice la evaluación continua se le ofrecerán actividades alternativas, que se comunicarán a principio de curso. La calificación obtenida será ponderada como el 50% de la calificación final.

b) El **examen final** incluirá un cuestionario de control de lecturas obligatorias y el desarrollo de una cuestión sobre la materia de cada parte del programa. La calificación obtenida será ponderada como el 50% de la calificación final.

\*En todos los apartados de la evaluación, la nota mínima para proceder al cálculo del promedio es de 4/10.

\*Las calificaciones aprobadas en primera convocatoria, tanto en la parte de la evaluación continua como en el examen final, se guardarán para la segunda convocatoria.

En caso de plagio y/o utilización fraudulenta de inteligencia artificial en cualquier actividad del curso, se valorará con 0 puntos.

La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros), excepto si su utilización forma parte de los contenidos de la asignatura y está autorizada por el profesorado que la imparte.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada



por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017.

## BIBLIOGRAFÍA

### Lecturas obligatorias de la parte de francés:

- Charlotte Delbo: *Auschwitz et après*, Éditions de Minuit, 1965-1971.

### Lecturas obligatorias de la parte de alemán:

- Bernhard Schlink: *Der Vorleser*, Zürich, Diogenes Verlag, 1995.

### Lecturas obligatorias de la parte de italiano:

- Primo Levi: *Se questo è un uomo*, Torino, Einaudi, 2005.